



Residency for translators from Italian

Venice, July 26 – August 23, 2026

Scientific Committee

Prof. Carmelo Marabello, Dean VIU

Dott. Antonio Schina, Centro per il libro

Dott. Giovanni Sciola, former Director of various Italian Cultural Institutes

July 26, Sunday	Arrival of participants
July 27, Monday	10.00 welcome and visit to the campus 12.30 lunch
July 28, Tuesday	9.00-13.00 visit to the MOSE and to the lagoon ecosystem
July 29, Wednesday	9.30-12.30 Presentation of the translation projects by the translators winners of the call; Talk by the writer Roberto Ferrucci .
July 30, Thursday	17.00 VIU President, Umberto Vattani , opening remarks 17.15 Strade LAB : “Artificial Intelligence and Continuing Professional Development for Translators Working To and From Italian” Talk by Barbara Ivancič , author of “Tradurre senza il corpo. La traduzione letteraria al tempo dell'intelligenza artificiale”, Meltemi Linee 2026, and by Marina Pugliano , Strade Lab Secretary. 19.30 - dinner



July 31, Friday

Conference: "Translation, Culture, and AI: New Frontiers for Promoting Italy Abroad"

10.00 Opening Remarks

- Umberto Vattani, VIU President
- Giuseppe Iannaccone, President of the Centro per il Libro
- Tiziana Lippiello, Rector of Ca' Foscari University of Venezia

10.30 Translation and Translators: Initiatives for the Promotion of Italian Culture Abroad

- **Vito Borrelli**, European Commission, Representation in Italy, Head of Translation and Multilingualism: *"Europe of Languages in the Age of AI: Cultural Safeguards and New Frontiers in Translation"*
- **Claudio Pagliara**, Director of the Italian Cultural Institute in New York
- **Stefano Trovato**, Director of the Biblioteca Nazionale Marciana
- **Alessia Checchin**, Leg. Secretary, Directorate General for Export Promotion and Growth, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
- **Laura Pugno**, cultural Promotion Expert, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Directorate General for Export Promotion and Growth: *"Translation Grants of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation"*
- **Paolo Grossi**, New Italian Books Project coordinator: *"New Italian books, Italian Books Worldwide: New Promotion Initiatives."*
- **Prof. Matteo Lefèvre**, University of Rome Tor Vergata: *"Literary Translation as a Cultural Strategy: IILA (the Italian–Latin American International Organization) and Italian Publishing"*
- **Paola Seghi**, Head of Italian book promotion abroad, Italian Publishers Association

SESSION CHAIR: VIU President, Amb. Umberto Vattani

14.30 Artificial Intelligence and Literature: New Horizons for Authors, Publishers, Readers... and Translators

- **Barbara Ivancič**, StradeLab, author of *"Tradurre senza il corpo. La traduzione letteraria al tempo dell'intelligenza artificiale"*, Meltemi Linee 2026; **Marina Pugliano**, Secretary of StradeLab: *"AI Through the Eyes of Publishing Translators: StradeLab's perspective on Work, Rights, and Quality"*
- **Giovanni Puglisi**, President European Secretariat for Scientific Publications; **Stefano Melloni**, Secretary General, European Secretariat for Scientific Publications: *"The Importance of Translation for Scientific Publishing"*
- **Ilario Bertoletti**, Editorial Director Morcelliana e Schol : *"The Translator, a Border-Crosser. Starting from Ricoeur"*



- **Lorenzo Rocca**, Head of Rights Department and Coordinator of Foreign Imprints at Mimesis Edizioni, Member of the Academic and Professional Steering Committee of the Italian Publishers Association (AIE)
- **Roberto Ferrucci**, writer
- **Nicoletta Pesaro**, Ca' Foscari University of Venice, Department of Asian and North African Studies, Chinese and Southeast Asian Language and Literature: *"Literary Translation as a Formative Process and an Exercise in "Slow Reading"*

SESSION CHAIR: VIU Dean, Prof. Carmelo Marabello

16.30-17-00, Conclusions

Umberto Vattani, VIU President; Carmelo Marabello, VIU Dean; Antonio Schina, Centro per il libro; Giovanni Sciola, former Director of several Italian Cultural Institutes

August 6, Thursday	10.30 Talk by Gian Mario Villalta , Artistic Director of Pordenonelegge: "Culture, Territory, and One/Many Perspectives Beyond Borders".
August 12, Wednesday	14.15 , visit to The project The Human Safety Net , with prof. Emma Lucy Figures, University of Exeter, teaching at the Summer Session of the VIU Globalization Program, Summer Sessions 2026 - Venice International University
August 20, Thursday	10.00 Talk by Riccardo Held , Poet and writer 11.00 Talk by Alessandro Della Casa , Festivaletteratura di Mantova 12.00 Talk by Mariacristina Gribaudo , Presidente of the Management Committee of the Premio Campiello
August 21 Friday	10.00 Final Meeting with the translators: Sharing and Evaluation of the Residency Experience 12.30 Lunch 14.00 video interviews
August 23, Sunday	departure of participants